



# NINON DION

ninon@traductionoiseaudenuit.com ♦ Saint-Felix-de-Valois (Quebec) Canada  
www.nightowltranslations.com

## FREELANCE TRANSLATOR/PROOFREADER/EDITOR/MTPE **English to Canadian French/International French**

Native Canadian French freelance EN to FR linguist with many years of experience working with diverse clientele.  
Skilled French proofreader and editor, member of the ATA and the Editors Association of Canada. Described by clients as reliable, thorough, efficient, and an excellent communicator. Over 800,000 words translated, in many fields:

- Marketing/Advertising/Tourism
- Education/Psychology/Social sciences
- IT/Software/Applications
- Web/Social media
- Technical/Users manuals

## EDUCATION

Universite du Quebec à Trois-Rivieres (UQTR)  
2017 – Certificate in Translation EN to FR (30 credits)

Universite de Sherbrooke (UdeS)  
1991 – French Bachelors in Psychological Education

## EXPERIENCE

Traductions oiseau de nuit ♦ Saint-Felix-de-Valois (Quebec)  
**Owner** 2013 –

English to French translation and French editing for diverse clientele  
Domains of specialization: Education, marketing, social sciences, technical, IT

One Hour Translation ♦ onehourtranslation.com  
**Certified Expert Translator** 2013 –

Certified in the following: Automotive, technical/engineering, IT, software, marketing, business, video game

## A FEW ONGOING PARTNERSHIPS

Akorbi ♦ Plano, TX

***Freelance EN to FRca translator/editor*** 2015 –

Past work includes: Translation, proofreading and editing in the field of marketing, fashion, business, HR  
(Over 400,000 words)

Codex Global ♦ London, UK

***Freelance EN to FRca LEAD translator/editor*** 2014 –

Past work includes: Translation and proofreading in the field of HR, marketing, technical  
(Lead translator for a major electronic brand)

Art One Translations ♦ Vancouver, BC

***Freelance EN to FRca translator/editor*** 2013 –

Past work includes: Translation, proofreading and editing complete documentation for a national educational program  
(Over 100,000 words)

## SKILLED WITH THE FOLLOWING TRANSLATION TOOLS

- ♦ SDL Trados Studio 2015
  - ♦ MemoQ
  - ♦ Memsource
  - ♦ Crowdin

## PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

Editors' Association of Canada (EAC/ACR)

Association des travailleurs autonomes et micro-entreprises en services linguistiques (ATAMESL/CLEF)

American Translators Association (ATA)

Member of the Certified PRO Network at ProZcom